

## OLIVIER KACHLER

Maître de conférences, littérature comparée  
UFR des Lettres - Service pédagogique  
UFR des Lettres - Service pédagogique

---

### Coordonnées

---

[Envoyer un message](#)

### Discipline(s)

---

Littératures comparées

### Discipline(s) enseignée(s)

---

- Littérature comparée
- Esthétique comparée (dans le cadre du master "Esthétiques comparées")

### Type population

---

Enseignant-chercheur (ens.sup)

### Corps

---

Maître de conférences

### Thèmes de recherche

---

- Symbolisme et modernité
- Cinéma et poésie
- Poétiques de l'errance

### Activités / CV

---

#### *EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE*

**Depuis septembre 2020 (réintégration) : Maître de conférences en littérature comparée, Université d'Amiens (U.P .J.V.)**

- Depuis 2021 : Responsable du Master « Esthétiques comparées » (collaboration lettres, philosophie et Arts)

Septembre 2017 – août 2019 : Attaché de coopération universitaire et scientifique, Institut Français de Bulgarie

Février 2013 – août 2017 : Directeur du Collège Universitaire Français de Moscou

Septembre 2008 – janvier 2013 : Maître de conférences (littérature comparée), Université d'Amiens (U.P.J.V.)

Avril 2006 – Octobre 2007 : Lecteur, Université Impériale de Kyushu, Fukuoka (JAPON)

2005 – 2006 : Conférences de civilisation française, Université Paris IV – La Sorbonne  
• Cycle « Aspects du cinéma français », sous la direction du Professeur Pierre BRUNEL

2001 – 2005 : Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche, Université Paris X – Nanterre

1999 – 2001 : Professeur agrégé, Collège « Didier Daurat », Le Bourget (93)

### FORMATION

2001 – 2007 : Doctorat de Littérature comparée, Université Paris VIII, Thèse : « Théories et poétiques de l'inconnaissable dans les symbolismes français et russes », 2007. **Mention**: Très honorable avec les félicitations.  
Jury : Jean-Louis BACKES, Gérard DESSONS (directeur de la thèse), Jean-Yves MASSON, Henri MESCHONNIC

2000 (juin) : D.E.A. de littérature française, Université Paris VIII, **Mention** : Très Bien

1998 : Agrégation de Lettres Modernes

### CONNAISSANCES LINGUISTIQUES

- Bulgare, Russe (C1)
- Anglais, Allemand (B2)
- Japonais, Turc (A1, connaissances élémentaires)

### TRAVAUX, PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS RECENTS

#### OUVRAGES

- *Poétiques de l'inconnaissable : Essai sur les symbolismes en France et en Russie*, éd. Classiques-Garnier, 2020
- *L'Utopie de l'art – mélanges offerts à Gérard Dessons*, (dir. Arnaud Bernadet, Olivier Kachler et Chloé Laplantine), éd. Garnier, 2020
- *Voix épiques (Akhmatova, Césaire, Hikmet, Neruda)*, PURH, 2010

#### TRADUCTIONS ET EDITIONS CRITIQUES

- Pavel Florenski, *La Perspective inversée*, traduction du russe, notes et préface, Allia, 2013
- Alexandre Blok, *Douze*, traduction du russe, notes et postface, Allia, 2008
- Yordan Raditchkov, plusieurs nouvelles traduites du bulgare

### COMMUNICATIONS ET ARTICLES RÉCENTS

#### Articles et contributions à des ouvrages collectifs

- « Errance et utopie : tziganes, poètes, vagabonds », dans *L'Utopie de l'art, Mélanges offerts à Gérard Dessons*, classiques Garnier, 2020, pp. 557-603.
- « L'analogie des symbolistes, un "rythme entre des rapports" – Baudelaire, Mallarmé, Maeterlinck », dans Christian Michel (dir.), *Le Démon de l'analogie, Analogie, pensée et invention de la Renaissance au XXe siècle*, Classiques Garnier, 2016, pp. 251-269.
- « L'art de traduire : une pratique critique », *Revue de l'université de Moscou*, juin 2014.
- « Des enjeux à retraduire : le poème comme travail de l'étranger », dans Arnaud Bernadet, Philippe Payen (dir.), *De la Garanderie*, Traduire-écrire. Culture, poétiques, anthropologie, ENS Editions, coll. « Signes », Lyon, 2014, pp. 203-220.
- Michèle Finck, Balbuciendo, revue « Temporel » (<http://temporel.fr>), juin 2014
- « La traduction du théâtre russe en français », dans Yves Chevrel, Lieven D'Hulst, Christine Lombez (dir.), *Histoire des traductions en langue française, XIXe*, Verdier, 2012.
- « Nier l'intraduisible, qui ment », actes du colloque international Éros traducteur (direction Philippe MARTY et Patrick QUILLIER), revue en ligne Loxias: (<http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=6214>).
- « Les prophéties de la voix : Akhmatova, Césaire, Neruda », dans *Voix épiques* –

Akhmatova, Césaire, Hikmet, Neruda, Etudes recueillies et introduites par Olivier Kachler, Coll. Littérature comparée/Cours, PURH (Presses des Universités de Rouen et du Havre), 2010, 260 pages.

- « La communauté innommable du silence dans le premier théâtre de Maeterlinck », dans *Écriture et silence au XXe siècle* (direction Yves-Michèle ERGAL et Michèle FINCK), PUS, 2010.
- « Retour d'U.R.S.S. de Gide : revenir de l'utopisme à l'utopie du poème », revue *Stella*, études de langue et de littérature françaises, Université de Kyushu, Japon, n°29, décembre 2010
- « Le sujet du silence, chez Mallarmé », *Revue Stella*, études de langue et de littérature françaises, Université de Kyushu, Japon, n°27, janvier 2009.
- Gérard DESSONS, *L'Art et la manière*, site *Fabula*, mars 2008 (<http://www.fabula.org>).

### **Communications sans actes**

- « La perspective et le langage : l'enjeu critique du symbole dans la pensée de Florenski », Journée d'Etudes Pavel Florensky : anthropologie, idéologie perspectiviste et absolu, Université de Picardie Jules Verne, 17 avril 2023
- « C'est du symbole et ce n'est pas du symbole : symbolisme, ville et modernité chez Verhaeren », conférence donnée à l'Université de Lausanne, 28 mars 2022. « Un cinémade poésie : Sayat Nova, de Pardjanov », colloque international
- « Paradjanov l'intempestif », Institut national de la cinématographie S.A. Guerassimov, (VGIK), Moscou, 24-25 mars 2014.
- « Florenski contre Panofsky : la question du symbolique en art », conférence au Haut Collège d'Economie (EHESI), Moscou, 11 avril 2014.
- « L'art de traduire : une pratique critique » : conférence à la Haute Ecole de Traduction, Université d'Etat de Moscou Lomonossov (MGU), le 18 décembre 2013.
- « Ethique et poétique de l'errance : Andreï Platonov (Djann) et Tarjei Vesaas (Les oiseaux), colloque « Littérature et voyages: approches comparatistes. Russie, Europe, Amérique », Université d'Etat des Sciences Humaines (RGGU) et Institut de littérature Mondiale (IMLI), Moscou, 17-18 octobre 2013
- « Voyages en Russie 1936 – 1986 : quels déplacements pour la littérature (André Gide, Claude Simon) ? » colloque franco-russe « Intellectuels, pouvoir et littérature, XVIIIe-XXe siècles », (dir. Pierre FRANTZ, Didier ALEXANDRE), décembre 2010.